

TOPONÍMIA PIRINEU

# Cabdella o Capdella?

## La normativa lingüística oficial xoca amb els usos tradicionals que la vall Fosca vol defensar

LA TORRE DE CABOELLA | La vall Fosca, al Pallars Jussà, és segurament una de les zones amb més conflictes lingüístics en la seua toponímia en català. Per exemple, el nom del municipi, la Torre de Cabdella, ha de ser escrit, segons els filòlegs i la normativa oficial, amb *b*, però no pensen el mateix els habitants de la vall, entre ells el mateix ajuntament, que prefereixen escriure'l amb *p*. El mateix passa amb el nucli de Cabdella. L'alcalde, Josep Maria Dalmau, diu que es tracta d'una qüestió històrica i sentimental i que algun dia s'haurà de corregir l'error. L'ajuntament usa exclusivament les formes amb *p*, però als mapes i en la senyalització apareix amb *b*. Les mateixes discrepàncies sorgeixen amb el nom de Saurí, al Pallars Sobirà. Tant la documentació antiga sobre la localitat com els mateixos veïns escriuen Saurí, amb *e*, mentre que el nom oficial és amb *a*.

També hi ha altres conflictes lingüístics, com el del poble de Guiró. Els veïns del poble sempre l'han anomenat Aguiró i a



A la vall Fosca es poden veure cartells amb lletres ratllades com aquest.

la carretera que porta al poble es pot veure una *a* afegida als cartells. Per la seua part, els veïns d'Hortoneda defensen que s'ha d'escriure sense *h* i encara conserven un antic cartell escrit d'aquesta forma al costat del nou.

Dalmau va explicar que hauran de reservar una partida

econòmica per fer un estudi rigorós de l'etimologia de la toponímia i demostrar que sempre s'han dir de determinada manera i no com volen imposar els filòlegs. A la Val d'Aran també hi ha el cas de Baqueira (el nom oficial del poble) i Vaqueira, en aranès (oficial per a la muntanya).

### Professionals sanitaris, a favor de la llei antitabac

[MADRID] El Comitè Nacional de Prevenció del Tabaquisme, que reuneix professionals sanitaris, ha posat en marxa una campanya a Internet per recollir adhesions de ciutadans a la reforma de la llei sobre el consum de tabac en què insisteixen que el tabaquisme passiu mata. "A Espanya, l'actual llei condemna 800.000 treballadors del sector de l'hostaleria, ja que estan sotmesos al fum durant jornades maratonianes", va explicar el metge Joseba Zabala.

### L'OMS defensa l'alerta davant de la grip A

[GINEBRA] L'Organització Mundial de la Salut (OMS) va qualificar ahir d'"irresponsables", "històricament inexactes" i "científicament incorrectes" les acusacions que la pandèmia de grip A ha sigut una mena de "farsa" o que aquesta institució en va sobredimensionar la gravetat. El responsable de la lluita contra la grip AH1N1 a l'OMS, Keiji Fukuda, va dir que aquestes al·legacions també són "irrespectuoses" per als que han presentat quadres severos d'aquesta infecció i, sobretot, per a les 13.000 persones mortes per la infecció.

### Menjar fruita seca redueix el risc cardiovascular

[REUS] Menjar una ració de fruita seca al dia millora la salut cardiovascular i redueix el risc metabòlic de diabetis, segons un estudi realitzat per la URV i el CIBERobn. Un grup de voluntaris va prendre durant 12 setmanes una dieta baixa en greix i saludable des del punt de vista de prevenció cardiovascular. La meitat van rebre, a més, una ració de 30 grams al dia de nous, avellanes i ametlles i van aconseguir millorar diferents paràmetres relacionats amb el risc de desenvolupar malalties cardiovasculars.

### La tercera part dels més pobres són indígenes

[NOVA YORK] Una tercera part dels més de 900 milions de persones sumides en la pobresa extrema al món són membres de comunitats indígenes, víctimes d'un llegat de discriminació i injustícies, segons un informe de l'ONU. L'estudi denuncia que els 370 milions d'indígenes del món "constitueixen una part desproporcionada de la població pobra, analfabeta i aturada" del planeta.

## Esqueles a Segre

Recepció fins a les 24 h

Esqueles d'aniversari i d'agraïment, en horari d'oficina

Telèfon

973 248 000

Fax

973 232 835

SEGRE



El senyor

## Joan Rafel Sauret

Ha mort als 76 anys  
(A.C.S.)

La seva esposa, Lolita Campàs Sans; fills, M<sup>a</sup> Dolors, Miquel i Anna; fills polítics: Antoni, M<sup>a</sup> Carme i Natàlia; néts: Sílvia, Laura, Albert i Norma i els altres familiars, preguem que et tingueu present en el vostre record.

En assabentar els seus familiars i coneguts de tan sentida pèrdua, es celebrarà una cerimònia religiosa que tindrà lloc el dissabte dia 16 de gener, a les 11 del matí, a l'església del Sagrat Cor de Balaguer.

D.M: Tanatori de Balaguer c/Av. Pere III,  
núm. 1 baixos, divendres dia 15 a la tarda.

Balaguer, 15 de gener del 2010

dóna-li sentit!  
comparteix-lo amb  
qui et necessita



# voluntaris

la solidaritat jove